



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
(v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

SAROL 477 EP

vydané výrobcom: 24.4.2008
verzia: 1.02
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009
strana 1 z 6

1. IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU) A SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

IDENTIFIKÁCIA LÁTKY (PRÍPRAVKU)

Názov SAROL 477 EP
Č. KBÚ 464476
Použitie látky alebo prípravku Chladiace mazivo – miešateľné vo vode
Prostriedok na mazanie strojov / koncentrát na prípravu chladiacej emulzie na obrábanie kovov, presné použitie podľa technického listu produktu alebo odporúčaní konzultanta výrobcu/distribútora, prípadne použitia individuálne schválené výrobcom alebo distribútorom.
Prípravok nie je určený pre širokú verejnosť.

IDENTIFIKÁCIA SPOLOČNOSTI (PODNIKU)

Názov OIL Slovakia, spol. s r.o.
Identifikácia Distribútor prípravku v SR
Adresa Palackého 3, 949 01 Nitra, Slovensko
IČO 36538540
Telefón 37/7410433
Fax 37/7410109
Názov Deutsche BP Aktiengesellschaft
Identifikácia Výrobca prípravku
Adresa Erkelenzer Straße 20, D-41179 Mönchengladbach, Nemecko
Telefón +49 (0)2161 909-319
Fax
Telefón pre núdzové informácie Carechem: +44 (0) 208 762 8322

NÚDZOVÉ TELEFÓNNE ČÍSLO

Toxikologické informačné Centrum (TIC)

Klinika pracovného lekárstva a toxikológie.

Nemocnica s poliklinikou akademika Ladislava Dérera, Ďumbierska 3, 831 01 Bratislava 37, Slovenská republika

☎ 0421 (0)2 5477 4166 ; ☎ 0421 (0)2 5477 4605 (+fax); E-mail: tic@healthnet.sk, <http://www.healthnet.sk/tic/>

2. IDENTIFIKÁCIA RIZÍK

Klasifikácia prípravku Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.

Fyzikálno-chemické riziká nebezpečná reakcia so silnými oxidačnými prostriedkami a silnými kyselinami, v prípade požiaru nebezpečné produkty horenia: CO, CO₂, oxidy síry, oxidy určitých kovov

Riziká pre človeka môže spôsobiť podráždenie očí.
Prípravok môže spôsobiť pri opakovanom alebo dlhodobom styku s pokožkou jej odmastenie a podráždenie a viesť k vzniku dermatitídy.
Vdýchnutie produktov termického rozkladu vo forme aerosólov alebo dymu môže byť škodlivé. Pri vdýchnutí aerosólov / hmly môže dôjsť k podráždeniu sliznice nosa a pažeráku.
Pri prehltnutí môže spôsobiť podráždenie tráviaceho traktu a hnačky.

Riziká pre životné prostredie kvapalina ohrozujúca vodu. Pri úniku do spodných vôd hrozí kontaminácia pitnej vody. Bezpodmienečne zabrániť úniku prípravku do kanalizácie, povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy.

Nesprávne použitie V rozpore s použitím uvedeným v bode 1.

Ďalšie údaje Pri bežnom používaní a dodržiavaní obvyklých pokynov na zaobchádzanie s výrobkami obsahujúcimi minerálne oleje, pri používaní osobných ochranných pomôcok (podľa bodu 8) nie sú podľa súčasného stavu vedomostí známe žiadne ďalšie zvláštne nebezpečenstvá.



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV (v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

SAROL 477 EP

vydané výrobcom: 24.4.2008
verzia: 1.02
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009
strana 2 z 6

3. ZLOŽENIE ALEBO INFORMÁCIA O PRÍSADÁCH

Zloženie: vysoko rafinovaný minerálny olej, emulgátory a aditíva

Zložka	Koncentrácia v % hmotn.	EC	CAS	Symbol	R-vety*	Pozn.
Alkoholetoxylát	10 – 20	500-236-9	68920-66-1	Xi	38	[1]
2-fenoxyetanol	5 – 10	204-589-7	122-99-6	Xn Xi	22 36	[1]

[1] látka je klasifikovaná ako škodlivá pre zdravie alebo ako škodlivá pre životné prostredie

[2] látka s definovaným najvyšším expozičným limitom na pracovisku (odsek 8)

* znenie R-viet a poznámky ku klasifikácii sú uvedené v odseku 16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

4. OPATRENIA PRVEJ POMOCI

Všeobecné pokyny

Pri požití alebo ak sa prejavia zdravotné problémy alebo v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc a lekárovi poskytnite informácie z tejto karty bezpečnostných údajov alebo z etikety. Prípadné informácie o toxických látkach, ich akútnej aj chronickej toxicite, ako aj o terapii pri intoxikácii jedovatými látkami poskytuje telefonicky aj písomne v nepretržitej 24-hodinovej službe Toxikologické informačné centrum (viď bod 1).

Po kontakte s očami

Oči okamžite vypláchnite veľkým množstvom čistej vody po dobu minimálne 15 minút. Viečka podržte palcom a ukazovákom široko otvorené a pohybujte očami na všetky strany. Kontaktné šošovky vopred vyberte a chráňte nezasiahnuté oko. Pri podráždení alebo pretrvávajúcich problémoch konzultujte ďalší postup s očným lekárom.

Po kontakte s pokožkou

Zasiahnutú pokožku umyte veľkým množstvom vody a prípadne schválenými prostriedkami na očistenie pokožky. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte a pred opätovným použitím nechajte vyčistiť. V prípade výskytu podráždenia vyhľadajte lekára.

Po inhalácii

V prípade vdychnutia zabezpečte čerstvý vzduch. V prípade pretrvávajúcich problémov privolajte/vyhľadajte lekársku pomoc. Pri bezvedomí postihnuteho uložte a prepravujte v stabilizovanej polohe na boku – okamžite privolajte lekára.

Po požití

Zvracanie NEVYVOLÁVAJTE okrem prípadov výslovného pokynu lekára. Vypláchnite ústa vodou. V prípade bezvedomia postihnutej osobe nič nenalievajte do úst. V prípade požitia väčšieho množstva okamžite privolajte prvú lekársku pomoc.

Informácia pre lekára

Liečba je závislá od symptómov a zmiernení účinkov.

5. PROTIPOŽIARNE OPATRENIA

Vhodné hasiace prostriedky

Prípravok obsahuje vodu, napriek tomu je prípravok zápalný (teplota vzplanutia > 100 °C).

Pri prevencii vzniku požiaru dbajte na správne zaobchádzanie s prípravkom (bod 7) a na fyzikálne vlastnosti (bod 9).

vodná hmla, pena, suché hasiace prostriedky alebo CO₂. Hasiace prípravky zvolte s ohľadom na okolité produkty a podmienky.

Nevhodné hasiace prostriedky

Voda – ostrý priamy prúd.

Produkty horenia

CO, CO₂, oxidy síry, oxidy kovov

Špeciálny ochranný výstroj a požiarna výzbroj

Nevdychujte produkty horenia, použite izolovaný dýchací prístroj + celotelový ochranný odev.

Ďalšie údaje

Produkt nie je pri správnom použití a skladovaní explozívny.

Nádrže vystavené ohňu alebo vysokej teplote chladit' prúdom vodnej sprchy, ak je to možné, odstrániť ich z ohrozeného priestoru. Zvyšky po požiari, kontaminovanú vodu a zvyšky hasiaceho média zneškodniť podľa platných predpisov a nariadení. Kontaminovanú vodu ohradiť a zbierať osobitne – nesmie uniknúť do kanalizácie.



6. OPATRENIA PRI NÁHODNOM UVOLNENÍ

Všeobecné pokyny	<p>Nesmú byť prijaté žiadne opatrenia, ktoré by boli spojené s ohrozením ľudí alebo ktoré neboli dostatočne natrénované. Evakuácia okolia: nepovolane osoby musia okamžite opustiť miesto havárie a ohrozené priestory. Miesto úniku a okolie, ktoré môže byť zasiahnuté, označiť (napr. páskou). V prípade úniku väčších množstiev privolajte na pomoc pri likvidácii špecializované jednotky (hasičov).</p> <p>Nebezpečenstvo pošmyknutia sa pri rozliati výrobku, zvlášť pri zmiešaní s vodou. V uzatvorených priestoroch zabezpečte dostatočné vetranie. Pri úniku uzatvorte všetky zápalné zdroje požiaru. Dodržiavajte zákaz fajčenia. Vypnite elektrický prúd a odstráňte všetky možné iniciačné zdroje. Vykonaajte opatrenia proti vzniku elektrostatického náboja.</p>
Osobná ochrana	<p>Pracovníci zodpovední za odstránenie úniku sú povinní používať vhodné ochranné pomôcky, vyhnúť sa kontaktu prípravku s pokožkou (ochranné rukavice, ochranný odev, ochranná bezpečnostná obuv) a očami (ochranné okuliare), dbať na očistenie a regeneráciu pokožky.</p>
Ochrana životného prostredia	<p>Zabráňte úniku prípravku do povrchových vôd, podzemných vôd a pôdy, kanalizácie. Pri úniku informujte príslušné miestne orgány životného prostredia, ak by mal únik predstavovať kontamináciu životného prostredia.</p>
Únik veľkých množstiev	<p>Netesné miesto uzatvorte, ak je to bezpečne možné. Zásobník odstráňte z miesta úniku, k miestu úniku sa približujte len po vetre. Zamedzte únikom do kanalizácie, povrchových vôd, pivníc a uzatvorených priestorov. Unikajúci materiál ohraničte pomocou nehorľavých absorpčných materiálov (napríklad piesok, zemina, kremelina) a kontaminovaný absorpčný materiál naplňte do vhodných prepravných nádob a zabezpečte jeho zneškodnenie (pozrite odsek 13). Zneškodnenie v akreditovanom podniku. Znečistené absorpčné pomocné prostriedky môžu byť rovnako nebezpečné ako unikajúci materiál.</p>
Únik malých množstiev	<p>Netesné miesto uzatvorte, ak je to bezpečne možné. Zásobník odstráňte z miesta úniku. Zriedte vodou a absorbujte do vhodného inertného suchého materiálu a uskladnite ho vo vhodných odpadových nádobách. Zneškodnenie v akreditovanom podniku.</p>

7. ZAOBCHÁDZANIE A SKLADOVANIE

Bezpečné zaobchádzanie	<p>Zamedzte vdychovaniu výparov alebo olejovej hmly. Zamedzte dlhšiemu alebo opakovanému kontaktu s pokožkou. Zamedzte kontaktu s rozliatym alebo unikajúcim produktom. Po manipulácii sa dôkladne umyte.</p> <p>Použitie na spracovanie kovov razením a tvárnením môže viesť k znečisťovaniu tekutiny pevnými časticami z obrobku a nástrojov a tým k poraneniu pokožky. Ak látka vnikla takýmito odreninami do pokožky, okamžite aplikujte opatrenia prvej pomoci. Určité kovy v obrobku alebo nástroji, ako je chróm, kobalt a nikel môže viesť k znečisteniu rezného oleja a alergickej kožnej reakcie, predovšetkým vtedy, ak je osobná hygiena nedostačujúca.</p> <p>Odparovanie vody z chladiaceho maziva miešateľného s vodou môže spôsobiť nárast koncentrácie vody. Následkom tohto môžu byť kožné problémy ako je podráždenie a odmastenie. Pravidelná kontrola koncentrácie kvapaliny pomocou refraktometra je dôležitá na udržanie odporúčanej koncentrácie. Minimalizujte vnikanie mazív z iným zdrojov a podobné znečistenie. Odstraňujte triesky a obdobné znečistenie. Čistite systémy chladiacich mazív pravidelne, aby sa zaistil optimálny výkon a minimalizovalo sa bakteriálne znečistenie.</p>
Bezpečné skladovanie	<p>Skladovať len v originálnych zásobníkoch, tesne uzatvorených. Skladovať pri izbovej teplote do 40 °C. Chráňte pred teplom a priamym slnečným žiarením. Chráňte pred mrazom. Dbajte na dostatočné vetranie skladovacích priestorov. Skladovať oddelene od horľavín a oxidačných prostriedkov. Skladujte oddelene od potravín, nápojov a krmív.</p>
Nevhodné skladovanie	<p>Dlhšia expozícia pri vyššej teplote</p>



SAROL 477 EP

8. KONTROLY EXPOZÍCIE A OSOBNÁ OCHRANA

LIMITNÁ KONCENTRÁCIA V OVZDUŠÍ NA PRACOVISKU:

P.Č.	Chemická látka	EC	CAS	Najvyššie prípustné expozičné limity (NPEL)				Upoz.
				priemerná		hraničná		
				ml.m ⁻³ (ppm)	mg.m ⁻³	kategória	mg.m ⁻³	
196.	oleje minerálne - rafinované	-	-	-	5	-	-	

Pri hodnotení rizika je potrebné zohľadniť, že olejová hmla alebo prach môžu obsahovať aj iné zložky prípravku / iných médií aplikačného procesu. Preto nie je možné uvedené expozičné limity považovať za expozičné limity produktu.

Odporúčania noriem platných v iných krajinách:

DE: MAK (2-fenoxyetanol na pokožku): 220 mg/m³ = 40 ppm max. 4 x za zmenu á 15 minút,
8 hodinová stredná hodnota: 110 mg/m³ = 20 ppm
DE: TRGS900 (2-fenoxyetanol na pokožku): 220 mg/m³ = 40 ppm max. 15 minút na pokožku,
8 hodinová stredná hodnota: 1 mg/m³ = 20 ppm
USA – ACGHI / STEL : 10 mg/m³ / 15 minút ; TWA: 5 mg/m³ / 8 minút – olejová hmla

OBMEDZENIE A KONTROLA EXPOZÍCIE

Obmedzenie a kontrola expozície na pracovisku na udržanie koncentrácie výparov na pracovisku pod hodnotami uvedených pracovných koncentrácií nainštalujte odsávacie zariadenia alebo iné technické zariadenia. Výhodné je použitie lokálneho odsávania, pretože zamedzí kontaminácii na mieste vzniku a zabraňuje rozširovaniu látky do iných oblastí.

Hygienické opatrenia po manipulácii s chemickými produktmi a na konci pracovného dňa ako aj pred jedlom, fajčením alebo návštevou toalety si dôkladne umyte ruky, predlaktie a tvár. Kontaminovaný odev a obuv okamžite vymeňte a pokožku dôkladne opláchnite vodou. Nenoste vo vreckách odevu handry nasiaknuté prípravkom. Pri práci nejedzte, nepite, nesmrkajte a nefajčite. Skladujte oddelene od potravín, nápojov a krmív

PROSTRIEDKY OSOBNÉJ HYGIENY

Ochrana dýchacieho ústrojenstva nie je potrebná. V priemyselných priestoroch zabezpečte vhodné odsávanie / vetranie.

Ochrana rúk Noste ochranné rukavice, ak sa očakáva dlhší alebo opakovaný kontakt. Ochranné rukavice odolné voči chemikáliám, odporúčanie ochranné rukavice z nitrilkaučuku. Správny výber ochranných rukavíc závisí od chemikálie, s ktorou sa bude manipulovať, od pracovných podmienok a od stavu samotných rukavíc (aj najlepšie ochranné rukavice, ktoré sú rezistentné voči chemikáliám, sú po niekoľkonásobnom kontakte s chemikáliou netesné). Väčšina ochranných rukavíc ponúka len krátkodobú ochranu, následne je potrebné ich zlikvidovať a nahradiť. Pretože špecifické pracovné podmienky a chemikálie sú rozličné, je pre jednotlivý prípad potrebné vypracovať zodpovedajúce bezpečnostné opatrenia. Výber ochranných rukavíc vykonajte po konzultácii s ich dodávateľom / výrobcom pri zohľadnení pracovných podmienok.

Ochrana očí ochranné okuliare s postrannou ochranou.

Ochrana pokožky a tela noste vhodný ochranný pracovný odev na zamedzenie povrchového kontaktu s pokožkou.

9. FYZIKÁLNE A CHEMICKÉ VLASTNOSTI

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Fyzikálny stav kvapalina
Farba svetlo hnedá
Zápach ľahký

DÔLEŽITÉ ZDRAVOTNÉ, BEZPEČNOSTNÉ A ENVIRONMENTÁLNE INFORMÁCIE

Teplota vzplanutia [°C] > 100 (zatvorený téglik)
pH 9,2 (koncentrácia 5 % obj.)
Teplota varu [°C] > 100
Teplota tečenia [°C] < 0
Hustota [g.cm⁻³] < 1 (20 °C)
Rozpustnosť vo vode pri 20 °C emulgovateľný



KARTA BEZPEČNOSTNÝCH ÚDAJOV
(v súlade s § 27 zákona 163/2001 Z.z.)

SAROL 477 EP

vydané výrobcom: 24.4.2008
verzia: 1.02
dátum spracovania SK-verzie: 2.11.2009
strana 5 z 6

10. STABILITA A REAKTIVITA

Stabilita	Produkt je stabilný. Pri použití a skladovaní podľa určenia nedochádza k rozkladu ani k vzniku nebezpečných produktov rozkladu ani nebezpečnej polymerizácii.
Podmienky, ktorých vzniku treba zabrániť	vysoké teploty.
Materiály, ktorým sa treba vyhýbať	Reaktívny alebo nekompatibilný s nasledujúcimi látkami: oxidačné prostriedky. Mierne reaktívny alebo nekompatibilný s nasledujúcimi látkami: kyseliny
Nebezpečné produkty rozkladu	V prípade požiaru CO, CO ₂ , oxidy síry, oxidy kovov

11. TOXIKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

CHRONICKÁ TOXICITA

Chronické účinky nie sú známe žiadne mimoriadne účinky ani nebezpečenstvá

ÚČINKY A SYMPTÓMY

Expozícia stykom s okom	môže viesť k podráždeniu očí.
Expozícia stykom s pokožkou	opakovaný alebo dlhodobý styk s pokožkou môže pokožku odmastiť, čo môže viesť k podráždeniu pokožky a/alebo vzniku dermatitídy.
Po vdýchnutí	vdýchnutie výparov a olejovej hmly môže spôsobiť podráždenie slizníc, nosa a pažeráka.
Po požití	môže spôsobiť podráždenie tráviaceho traktu a hnačky.

12. EKOLOGICKÉ INFORMÁCIE

Perzistencia a odbúrateľnosť	na základe zloženia biologicky odbúrateľný.
Pohyblivosť	kvapalina, emulgovateľná vo vode
Klasifikácia pre životné prostredie	prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný pre životné prostredie

13. INFORMÁCIE O ZNEŠKODŇOVANÍ

Informácie k zneškodňovaniu/ údaje o odpadoch

Vzniku odpadov je podľa možnosti treba zamedziť alebo ho minimalizovať. Prázdne zásobníky môžu obsahovať zvyšky produktu. Odpady a zásobníky je potrebné nechať bezpečne zlikvidovať. Produkty nevhodné na recykláciu nechajte zlikvidovať v akreditovanom podniku. Zneškodnenie tohto produktu ako aj roztokov a vedľajších produktov sa musí vykonať za rešpektovania požiadaviek ochrany životného prostredia a zákonov o zneškodňovaní odpadov. Zamedzte šíreniu a úniku materiálu ako aj jeho kontaktu s pôdou, vodami, kanalizáciou.

Nepoužitý materiál

podľa Európskeho katalógu odpadov:

Druh odpadu: 12 01 07

Názov odpadu: minerálne rezné oleje neobsahujúce halogény okrem emulzií a roztokov

Kategória odpadu: N (nebezpečný).

Druh odpadu: 12 01 09

Názov odpadu: Rezné emulzie a roztoky neobsahujúce halogény.

Kategória odpadu: N (nebezpečný).

Odlíšne použitie produktu alebo jeho kontaminácia inými produktmi vyžaduje vykonanie nového zaradenia pôvodcom odpadu.

Zneškodnenie obalov

podľa Európskeho katalógu odpadov:

Druh odpadu: 15 01 10

Názov odpadu: obaly obsahujúce zvyšky nebezpečných látok alebo kontaminované nebezpečnými látkami.

Kategória odpadu: N (nebezpečný)

14. INFORMÁCIE O PREPRAVE A DOPRAVE

Prípravok nie je nebezpečný materiál pre prepravu.



15. REGULAČNÉ INFORMÁCIE

Klasifikácia	Prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný v zmysle zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov.
Označovanie:	-
R-vety	nevyžadujú sa, prípravok nie je klasifikovaný ako nebezpečný

Ďalšie informácie:


Informácie o použití si prečítajte v technickom liste produktu.

Karta bezpečnostných údajov na vyžiadanie pre profesionálnych používateľov

16. ĎALŠIE INFORMÁCIE

Vysvetlivky k odseku 3:

Vysvetlivky označenia zložiek:

Xi dráždivý 

Xn škodlivý

Úplné znenie R-viet pre prísady:

R-vety	22	Škodlivý po požití.
	36	Dráždi oči.
	38	Dráždi pokožku.

Zdroje údajov Karta bezpečnostných údajov bola vypracovaná podľa zákona č. 163/2001 Z.z. o chemických látkach a chemických prípravkoch v znení vykonávacích predpisov a podľa údajov prevzatých z Karty bezpečnostných údajov výrobcu, ktorá bola vypracovaná v súlade so platnou smernicou EÚ.

Revízie: Zmenené kapitoly voči predchádzajúcej verzii sú označené hviezdíčkom pred číslom kapitoly.
Dôvod zmien: komplexná revízia podľa zmenenej KBU výrobcu vrátane zapracovania legislatívnych zmien.

Iné upozornenia

Boli podniknuté všetky primerané kroky na zaistenie, aby informácie uvedené v tomto dokumente týkajúce sa zdravia, bezpečnosti a životného prostredia boli presné k dátumu vydania. S ohľadom na presnosť a úplnosť dát a informácií nepreberáme záruku. Uvedené údaje zodpovedajú súčasnému stavu vedomostí a skúseností a nie sú zárukou vlastností výrobku. Tieto informácie sa vzťahujú na produkt taký, ako je dodaný, a uvedené údaje už nemusia platiť pri jeho ďalšom zmiešaní s inými látkami alebo použitím.

Údaje a informácie platia, ak je výrobok použitý na účel, na ktorý bol predaný. Výrobok nesmie byť bez predchádzajúcej konzultácie použitý na iný účel.

Užívateľ je povinný tento výrobok otestovať a bezpečne ho používať a dodržiavať všetky platné zákony a predpisy. V žiadnom prípade nezbavujú užívateľa pri používaní výrobku od nutnosti poznať zákony v odbore jeho činnosti. Užívateľ je sám zodpovedný za to, že pri používaní výrobku budú dodržiavané vyššie uvedené bezpečnostné opatrenia. Koncern BP nepreberá zodpovednosť za škodu alebo škody na zdraví, ak sú výsledkom použitia na iný ako schválený účel, nerešpektovania odporúčaní alebo vznikli v dôsledku nebezpečenstva, ktoré vyplýva z povahy produktu.

Tento dokument nie je zostavený za účelom osvedčenia kvality.

Riadenie dokumentácie (hodiace sa označiť krížikom):

- Tento výtlačok KBÚ je riadený dokument.
- Tento výtlačok KBÚ je neriadený dokument.